

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

MARCH 14, 1989

Sir,

I have the honour to inform you that Her Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 2.45 p.m. on Monday, the 3rd day of April, 1989. When it has been indicated that all is in readiness, Her Excellency will proceed to the Senate Chamber to formally open the Second Session of the Thirty-Fourth Parliament of Canada.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, Her Excellency the Governor General having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Her Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a Gracious Speech to both Houses, as follows:—

*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate,  
Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons:*

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication comme il suit:

RIDEAU HALL

Le 14 MARS 1989

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Parlement à 14h45, le lundi 3 avril 1989. Lorsqu'on l'aura avisée que tout est en place, Son Excellence se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la deuxième session du trente-quatrième Parlement du Canada.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.  
*Le Secrétaire du Gouverneur général,*  
LÉOPOLD H. AMYOT.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place au Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des Communes étant arrivée,

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:

*Mesdames et Messieurs les sénateurs,  
Mesdames et Messieurs les députés,*

It is indeed a pleasure to greet you as you resume your duties.

Today, at the outset of this Second Session of Canada's Thirty-fourth Parliament, my government will put forward the objectives and purposes which it will pursue during its second mandate.

My government believes these objectives to be fundamental:

- First, to build a strong economy, encouraged by incentive and opportunity, an economy fully competitive among the world's trading nations and one in which all Canadians may share its challenges, risks and rewards;
- Second, to preserve Canada's environment, to actively encourage increased public interest and involvement, and to give firm leadership and support to international efforts to overcome the environmental threat to our planet;
- Third, to maintain a caring, compassionate society which will be able, through continuing economic prosperity, to meet its obligations and responsibilities to those who are less fortunate and in greatest need; and
- Fourth, to foster a confident sense of Canada's cultural and national uniqueness in which Canadians may have a greater sense of their common values and common citizenship.

Finally, as my government renews its commitment to national unity, it believes the ratification of the Meech Lake Accord is indispensable to the further evolution of the Canadian constitution.

With Quebec at the table as a willing participant, future constitutional development—including the important issues of Senate reform, of aboriginal and linguistic rights, of roles and responsibilities in relation to fisheries, and of ways to strengthen the Charter of Rights and Freedoms—will become possible and will be a priority of the government.

### **A Strong Economy**

Since 1984, federal spending on programs has grown less rapidly than inflation and at less than one-third the average rate of the previous four years. In the last four years, the annual government deficit has declined from over eight percent to less than five percent of gross domestic product. This represents a decline, in absolute terms, of close to ten billion dollars. Over the same period of time, Canadians have enjoyed extraordinarily strong income growth and job creation. Indeed, Canada's economic performance has outpaced virtually all of the world's major industrialized nations.

Today our challenge is to maintain that expansion in a world economic environment that is increasingly subject to inflationary pressures. To meet this challenge and to enjoy the benefits

C'est avec grand plaisir que je vous accueille à l'ouverture de la deuxième session de la trente-quatrième Législature du Canada.

Mon gouvernement vous fait part aujourd'hui des objectifs et des buts qu'il entend poursuivre au cours de son deuxième mandat, objectifs qui revêtent à ses yeux un caractère fondamental :

- Premièrement, bâtir une économie forte, stimulée par des mesures d'encouragement et des possibilités nouvelles, une économie qui soit pleinement compétitive sur les marchés mondiaux et dont tous les Canadiens et les Canadiennes puissent partager les enjeux, les risques et les avantages;
- Deuxièmement, oeuvrer avec fermeté à la protection de notre environnement, encourager la population à prendre part activement à cette entreprise, et animer et appuyer les efforts internationaux visant à contrer les menaces qui pèsent sur notre planète;
- Troisièmement, veiller à ce que le Canada demeure une société généreuse qui, grâce à une prospérité économique soutenue, pourra s'acquitter de ses obligations et responsabilités envers ceux et celles qui ont le plus besoin d'aide;
- Quatrièmement, promouvoir l'affirmation des valeurs et de la citoyenneté canadiennes en renforçant notre sentiment d'appartenance à une entité culturelle et nationale distincte.

Enfin, réitérant son attachement à l'unité nationale, mon gouvernement soutient que la ratification de l'Accord du lac Meech est indispensable à la poursuite de l'évolution constitutionnelle du pays.

Lorsque le Québec aura repris sa place à la table des négociations constitutionnelles, il sera possible de faire avancer d'importants dossiers comme la réforme du Sénat, les droits des autochtones, les droits linguistiques, les rôles et responsabilités en matière de pêches et le renforcement de la Charte des droits et libertés, et mon gouvernement en fera une priorité.

### **Une économie forte**

Depuis 1984, le taux de croissance des dépenses fédérales au titre des programmes a été moindre que celui de l'inflation, et inférieur au tiers du taux moyen des quatre années précédentes. En quatre ans, la taille du déficit annuel du gouvernement a été ramenée de plus de huit pour cent à moins de cinq pour cent du produit intérieur brut, ce qui, en chiffres absolus, représente une diminution de près de dix milliards de dollars. Au cours de la même période, les revenus et les emplois ont augmenté à un rythme extraordinaire. La performance économique du pays a été supérieure à celle de presque toutes les grandes nations industrialisées.

Notre défi maintenant est de soutenir ce rythme de croissance dans une conjoncture mondiale où les pressions inflationnistes se font de plus en plus vives. Mon gouvernement et la

of continued growth and prosperity will require the utmost resolve of the government and the Canadian people.

My government will soon introduce a budget reflecting that resolve.

My ministers believe that continued progress in reducing the deficit is a vital necessity if Canada's economic well-being is to be secured. The legacy of past deficits is a massive debt. Annual interest payments on that debt now consume 31 cents of every dollar of government revenue. These payments are putting pressure on the Government's ability to meet other priorities. In fact, Canada is now borrowing money solely to pay the interest on previous borrowings. In order to reverse this trend, expenditures must be reduced and revenues must cover the cost of government programs.

My government's budget will have as its purpose the continuation of the nation's prosperity.

The strength of the Canadian economy can be ensured only if the government's means and its spending are in better balance. In turn, an expanding economy is the only way to maintain the social programs which Canadians cherish. Only by positive measures designed to reduce the burden of the debt can Canadians avoid a repetition of the excessive unemployment and inflation rates of the early 1980s.

My government is convinced that the Canadian people will endorse our efforts to control federal spending in order to maintain economic stability and continued growth.

Tax reform is also critical to sustain the prosperity that is so vitally necessary to ensure the high standards of services Canadians expect from their government. The current federal sales tax is inefficient and inequitable. It is costing Canadians jobs.

It will be replaced with a fairer sales tax that will ensure the Canadian economy is fully competitive and that will maintain a stable source of revenues to finance essential programs. Extensive consultations have been undertaken by my government both with the provinces and the private sector. These consultations will help ensure that sales tax reform is implemented in a fair and effective way.

population canadienne devront s'armer de la plus ferme détermination s'ils veulent gagner ce pari et continuer à profiter des bienfaits d'une croissance et d'une prospérité soutenues. Mon gouvernement présentera bientôt un budget qui témoignera de cette détermination.

Mes ministres croient que la préservation du bien-être économique du Canada passe obligatoirement par une réduction constante du déficit. Les déficits antérieurs accablent le pays d'une dette écrasante. Les intérêts annuels de cette dette accaparent 31 cents de chaque dollar des revenus de l'État et se trouvent donc à restreindre la capacité du gouvernement de réaliser d'autres objectifs prioritaires. Mon gouvernement emprunte actuellement à seule fin de payer les intérêts d'emprunts antérieurs. Pour renverser cette tendance, il faudra que les dépenses soient réduites et que les recettes soient suffisantes pour absorber le coût des programmes publics.

Le budget de mon gouvernement aura pour objectif le maintien de la prospérité nationale. Or, la vigueur de l'économie ne peut être assurée que s'il existe un meilleur équilibre entre les dépenses du gouvernement et les ressources dont il dispose. D'autre part, l'expansion économique est le seul moyen de maintenir les programmes sociaux auxquels tiennent tant les Canadiens. Seules des mesures propres à réduire le fardeau de la dette nationale permettront donc d'éviter une flambée des taux d'inflation et de chômage comme celle du début des années 1980. Mon gouvernement est convaincu que la population canadienne appuiera les efforts de restriction des dépenses fédérales qu'il a entrepris dans l'intérêt de la stabilité économique et d'une croissance soutenue.

Le maintien de la prospérité, si essentielle pour assurer les services de haute qualité que les Canadiens attendent de leur gouvernement, exige aussi une réforme de la fiscalité. Dans sa forme actuelle, la taxe de vente fédérale est inefficace et injuste. Elle nous coûte des emplois. Elle sera remplacée par une taxe de vente plus équitable, qui garantira à l'économie canadienne son plein pouvoir de concurrence et permettra de maintenir une source fiable de revenus pour le financement des programmes essentiels. Mon gouvernement a entrepris auprès des provinces et du secteur privé de vastes consultations qui permettront que cette réforme se fasse dans un esprit de justice et d'efficacité.

### Preparing Canada's Future

Canadians have made it evident that they are confident of their abilities to compete successfully in the international economy of a widening world.

As a mature and confident people, they know Canada's economy cannot prosper behind tariff walls and in restricted markets. They prefer to support the cause of liberalized trade throughout the world. My government is continuing the process of implementing the Free Trade Agreement with Canada's principal trading partner, the United States. Multilateral trade negotiations through the Uruguay round of GATT are also a high priority. As well, the federal government will continue to work with provincial governments in reducing interprovincial trade barriers which create distortions and inequities in Canada's economic development.

Outward-looking trade policies will be necessary for Canada if it is to be competitive in the world. Many industrialized countries—notably in Western Europe—are forming larger trading alliances so that their industries may benefit from access to larger markets. Business firms are creating world-scale plants as a means of realizing the opportunities which flow from liberalized trade.

With the development of cost-efficient manufacturing in the newly industrialized economies of Asia—and more competitive resource development in the Third World—major new factors are emerging in the international market place. No nation can remain indifferent to, or aloof from, these economic realities.

Canadians in every occupation want to ensure a secure future for themselves and their families in the face of these rapidly emerging economic forces. While they recognize the challenge which confronts them, Canadians also have a confident view of the opportunities which await them.

My government is providing programs to assist small and medium-sized business to develop export opportunities that are emerging as a result of the Free Trade Agreement. The federal government is also placing greater emphasis on the Asia/Pacific region as well as on Europe.

My government's purpose is to ensure that the benefits of liberalized trade and economic expansion are shared fairly by all Canadians.

The National Advisory Board on Science and Technology, composed of members from the scientific and technical communities from all parts of the country, has established a continuing dialogue between Canada's scientific leadership and the federal government. The Board has made a number of

### Les fondements de notre avenir

Les Canadiens et les Canadiennes ont démontré à l'évidence qu'ils sont convaincus de leur aptitude à soutenir la concurrence dans une économie internationale en pleine expansion.

Forts de cette assurance et de leur maturité, ils comprennent que l'économie ne peut prospérer dans des marchés restreints, derrière des barrières tarifaires. Ils préfèrent la libéralisation du commerce à l'échelle mondiale.

Aussi mon gouvernement poursuit-il la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange qu'il a conclu avec les États-Unis, le principal partenaire commercial du Canada. Il attache également une très grande importance à la ronde Uruguay des Négociations commerciales multilatérales qui se déroulent sous les auspices du GATT. Au pays, il continuera de travailler avec les gouvernements provinciaux à la réduction des barrières commerciales interprovinciales qui entraînent des distorsions et des disparités dans le développement économique.

En matière de commerce extérieur, le Canada devra pratiquer une politique d'ouverture s'il veut être compétitif à l'échelle mondiale. De nombreux pays industrialisés, notamment en Europe de l'Ouest, forment de plus grandes alliances commerciales pour donner à leurs industries l'accès à de plus vastes marchés. Des sociétés commerciales mettent sur pied des entreprises d'envergure mondiale afin de profiter des possibilités découlant de la libéralisation des échanges.

L'accroissement de l'efficacité manufacturière dans les économies nouvellement industrialisées d'Asie et l'exploitation plus compétitive des ressources dans le Tiers monde sont d'importants nouveaux facteurs à considérer sur le marché international. Aucune nation ne peut rester indifférente à ces réalités ou y échapper.

Quel que soit leur domaine d'activité, les Canadiens et les Canadiennes veulent assurer leur avenir et celui de leur famille dans le nouveau contexte que crée l'émergence de ces forces économiques. Tout en étant conscients de l'ampleur du défi à relever, ils envisagent avec confiance les possibilités qui s'offrent à eux.

Mon gouvernement aide les petites et moyennes entreprises à exploiter les nouveaux débouchés d'exportation découlant de l'Accord de libre-échange. Il porte aussi une attention accrue aux marchés potentiels de l'Europe et de la région Asie-Pacifique. Ce faisant, il veillera à ce que tous les Canadiens profitent équitablement de la libéralisation des échanges commerciaux et de l'expansion économique qui en découlera.

Le Conseil consultatif national des sciences et de la technologie, formé de membres des milieux scientifiques et techniques de toutes les régions du pays, a établi un dialogue suivi entre les leaders de la communauté scientifique et le gouvernement fédéral. Il a fait un certain nombre de recommandations

important policy recommendations. These include a network of centres of excellence and programs for the development of strategic technologies such as biotechnology, advanced industrial materials, and information technology. These recommendations are now being acted upon, and my government will provide direction and leadership in this vital area of Canada's national life.

The new federal approach to regional development is working. Decentralized decision making, through the regional agencies in Western Canada, Northern Ontario, and Atlantic Canada, has been instrumental in stimulating both entrepreneurial endeavor and business investment. Funding for regional development in Quebec and for these agencies will be continued, and government procurement policies will become increasingly responsive to regional considerations.

My government is concerned that our native peoples participate fully in Canada's economic development prospects and, to this end, will be extending its programs to assist native economic development.

The government will continue other economic initiatives of its first mandate, including:

- further privatization of those Crown corporations which no longer serve a public policy role; and
- passage of business framework legislation which will contribute to the smooth functioning of a modern economy, including the reform of laws dealing with bankruptcy and the regulation of financial institutions.

These initiatives will serve to build a modern, competitive, market-oriented economy.

#### **Jobs for Canadians**

Greater competition in our largest trading markets, a diminishing reliance on traditional industries, the rapid growth of the service sector and more sophisticated technology—all these indicate the need for a comprehensive human resource strategy for the 1990s.

If Canada is to meet these new standards and compete in this changing world situation, it must rely upon the skills and resourcefulness of the Canadian people. It must make full participants of disabled persons and visible minorities. It is imperative that literacy initiatives, education, training and retraining for Canada's work force, especially our youth, reflect the requirements of a modern economy.

importantes, dont celles de créer un réseau de centres d'excellence et d'établir des programmes axés sur la mise au point de technologies stratégiques telles que la biotechnologie, la technologie des matériaux industriels de pointe et la technologie de l'information. L'application de ces recommandations est amorcée et mon gouvernement veillera à donner l'orientation et l'impulsion nécessaires à ce secteur vital de notre vie nationale.

La nouvelle approche qu'a adoptée mon gouvernement en matière de développement régional donne de bons résultats. Le transfert des centres décisionnels vers les régions, par la création d'agences dans l'Ouest canadien, dans le nord de l'Ontario et dans le Canada atlantique, a nettement contribué à y stimuler l'esprit d'entreprise et l'investissement. Mon gouvernement maintiendra le financement de ces agences, ainsi que celui du développement régional au Québec, et il tiendra de plus en plus compte de la situation particulière des régions dans ses politiques d'achat.

Mon gouvernement tient aussi à ce que nos concitoyens autochtones puissent profiter pleinement des perspectives de développement économique du pays et il entend, à cette fin, élargir les programmes destinés à les y aider.

Enfin, il poursuivra d'autres initiatives amorcées pendant son premier mandat, dont la privatisation de sociétés publiques qu'il n'est plus utile de garder sous la tutelle de l'État et l'adoption d'une législation commerciale cadre qui contribuera au bon fonctionnement de notre économie, y compris la réforme des lois sur la faillite et la réglementation des institutions financières. Ces initiatives contribueront à bâtir une économie moderne, compétitive et adaptée aux exigences du marché.

#### **Des emplois pour les Canadiens et les Canadiennes**

L'augmentation de la concurrence sur nos plus grands marchés commerciaux, la moindre dépendance vis-à-vis des industries traditionnelles, la croissance rapide du secteur des services et le progrès technologique sont autant de facteurs qui font ressortir la nécessité d'une stratégie globale de mise en valeur des ressources humaines en prévision des années 1990.

Si le Canada veut rester à la hauteur de la situation et être compétitif dans cette nouvelle conjoncture mondiale, il doit pouvoir compter sur les compétences et l'ingéniosité de tous ses citoyens. La participation pleine et entière des personnes handicapées et des membres des minorités visibles est un aspect essentiel de la réalisation de cet objectif. Il est essentiel que les initiatives d'alphabétisation, les programmes d'enseignement et les activités de formation et de recyclage destinés à la main-

Expanded labour-force programs to encourage continual upgrading of skills will be an important focus of my government's response to the report of the Advisory Council on Adjustment. Extensive discussions will be initiated with labour, industry, the provinces and other interested parties in order to encourage their participation in this vital process.

My government will propose amendments to the Unemployment Insurance Program in order to improve the Program's effectiveness and its fairness. These changes will direct more resources toward active training which, together with improved identification of marketable job skills, will promote greater opportunities and a more productive and rewarding experience in the work force.

At the same time, this program will continue to recognize the special circumstances in regions with historically high levels of unemployment.

It is also my government's intention to restructure unemployment insurance benefits in order to eliminate inconsistencies with Canada's Charter of Rights and Freedoms, to create greater incentives to employment, and to ensure that the resources available are used more effectively to generate greater labour market opportunities.

The increasing participation of women in the work force underlines the need for initiatives that promote equality of opportunity in Canada's economic life. The report of the Task Force on Barriers to the Employment and Promotion of Women in the Public Service will give my government—as the largest employer in the country—further opportunity to remove or reduce the difficulties that many women still find impede their working careers.

### **The Environmental Imperative**

Canadians possess a unique sense of their relationship to the land, whose rich, vast diversity has shaped their values and experience.

Throughout the regions and across all linguistic and ethnic communities, there is a shared concern that we protect our environment for generations of future Canadians.

d'oeuvre canadienne, en particulier aux jeunes, correspondent aux besoins d'une économie moderne.

En réponse aux recommandations du Conseil consultatif sur l'adaptation, mon gouvernement mettra l'accent sur l'expansion des programmes destinés à la main-d'oeuvre dans le but de favoriser le perfectionnement constant des compétences professionnelles. Cette démarche essentielle appelle le concours d'autres intervenants et fera donc l'objet de discussions approfondies avec les syndicats, l'industrie, les provinces et d'autres parties intéressées.

Mon gouvernement proposera des modifications au programme d'assurance-chômage afin de le rendre plus efficace et plus équitable. Ces changements permettront d'affecter plus de ressources à la formation active qui, jumelée à une identification plus précise des compétences professionnelles en demande sur le marché du travail, donnera aux travailleurs de meilleures chances d'obtenir des emplois productifs et valorisants. On continuera aussi de tenir compte de la situation particulière des régions où le chômage a toujours été élevé. Mon gouvernement a aussi l'intention de restructurer le régime des prestations d'assurance-chômage afin d'en éliminer les éléments incompatibles avec la Charte canadienne des droits et libertés, d'y incorporer de meilleurs encouragements à l'emploi et de faire un usage plus efficace des ressources disponibles pour créer davantage d'ouvertures sur le marché du travail.

La proportion croissante de femmes dans la population active accentue le besoin d'initiatives de formation qui favorisent l'égalité des chances dans la vie économique nationale. Le groupe de travail sur les obstacles à l'emploi et à l'avancement des femmes dans la fonction publique a préparé un rapport dont mon gouvernement, en tant que plus gros employeur au pays, s'inspirera pour tenter de supprimer ou d'atténuer les difficultés que de nombreuses femmes rencontrent encore dans leur cheminement professionnel.

### **L'environnement : l'urgence d'agir**

Les Canadiens ont un sens aigu des liens qui les rattachent à leur milieu naturel, dont la richesse, la diversité et l'immensité ont façonné leurs valeurs et leur expérience. Dans toutes les régions du pays, dans toutes les communautés linguistiques et ethniques, il existe un souci commun de protéger notre environnement pour les générations futures.

Le monde entier se trouve devant un défi environnemental d'une ampleur sans précédent.

The world itself is facing an environmental challenge of unprecedented magnitude. Recognizing this, my government has strongly supported the Brundtland World Commission on Environment and Development and its call for "sustainable development"—which holds that the state of the world's environment, the strength of the global economy and the health of the earth's inhabitants are inextricably linked.

My government will participate in the establishment of a centre for the international promotion of sustainable development, to be located in Winnipeg.

As well, the National Round Table on the Environment and the Economy has been established to provide leadership and to form new partnerships of effort among Canadians, in order to deal more effectively with environmental concerns and their relationship to the challenges of economic growth. The government has also altered its operational practices and enlarged the responsibilities of the Minister of the Environment to ensure that environmental issues are fully considered in the course of its decision making.

These initiatives are part of a new environmental agenda which will also include the commitment to:

- limit the environmental impact of toxic chemicals through the development of regulations for the Canadian Environmental Protection Act;
- improve the quality of our water, through new legislation;
- protect the environmental integrity of our arctic regions; and
- improve the quality of the atmosphere through the negotiation of an acid rain accord with the United States, the implementation of the Ozone Protocol signed in Montréal in 1987, and the pursuit of further international efforts to control toxic emissions and to stimulate the evolution of international institutions in environmental matters.

In order to promote the restoration and enhancement of the environment, my government will proceed with initiatives to clean up the Great Lakes and St. Lawrence River and, together with the provinces, to further the process of cleaning up dangerous land sites.

Furthermore, my government will continue to encourage the expansion of Canada's environmental industry and, through sound scientific research, will continue to encourage the development and adoption of clean and efficient production processes. Technology, services, and environmentally friendly products are the key components of this industry. And the opportunities for domestic application and international export of equipment, knowledge and goods are considerable.

Mon gouvernement a fortement appuyé les travaux de la commission mondiale Brundtland sur l'environnement et le développement viable, c'est-à-dire qui tient compte de l'étroite interdépendance entre l'état de l'environnement, la vigueur de l'économie mondiale et la santé des habitants de la planète. Souscrivant à cette recommandation, mon gouvernement participera à la mise sur pied d'un centre de promotion internationale du développement viable, qui aura son siège à Winnipeg.

Une Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie a été mise sur pied, qui, par son leadership, amènera les Canadiens à concerter leurs efforts pour mieux faire face aux problèmes environnementaux en tenant compte des impératifs de la croissance économique. Mon gouvernement a quant à lui modifié ses méthodes opérationnelles et élargi les responsabilités du ministre de l'Environnement afin que les considérations d'ordre écologique soient pleinement intégrées dans l'ensemble du processus décisionnel.

Ces initiatives s'inscrivent dans un nouveau plan de protection de l'environnement qui aura aussi pour objectifs :

- de limiter les effets des produits chimiques toxiques par l'adoption de règlements d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement;
- d'améliorer la qualité de nos eaux au moyen de nouvelles mesures législatives;
- de préserver l'équilibre écologique de nos régions arctiques;
- d'améliorer la qualité de l'atmosphère par la négociation d'un accord sur les pluies acides avec les États-Unis, par la mise en oeuvre du protocole sur la couche d'ozone signé à Montréal en 1987 et par la poursuite des efforts internationaux visant à limiter les émissions de substances toxiques et à stimuler l'évolution des institutions internationales en ce qui concerne l'environnement.

Les initiatives de mon gouvernement visant à dépolluer les Grands Lacs et le fleuve Saint-Laurent et à intensifier, de concert avec les provinces, le nettoyage de sites jugés dangereux sont autant de mesures destinées à assainir l'environnement.

Dans le même esprit, mon gouvernement continuera de favoriser l'expansion de l'industrie environnementale canadienne et d'encourager, par des recherches scientifiques rigoureuses, la mise au point et l'utilisation de procédés industriels à la fois non polluants et rentables. Cette industrie s'intéresse essentiellement aux techniques, aux services et aux produits dits écologiques. Des possibilités considérables s'offrent à elle, tant dans les applications au pays que dans l'exportation de matériel, de biens et de savoir-faire.

Individual Canadians will be encouraged to become more aware of environmental matters with the establishment of the Environmental Partners Fund. This fund will assist them in actively enhancing their environment by initiatives promoting the production and consumption of environmentally sound products, and with programs to encourage recycling.

Legislation will also be introduced to ensure an appropriate environmental assessment review process.

### **A Caring Nation**

Canada's social policies touch the lives of all Canadians. These programs and services give shape and substance to the special quality of Canadian life. And they reflect the distinctive values that give to the Canadian people their sense of uniqueness.

In responding to future challenges and needs, Canada's social goals and programs will continue to be determined in Canada and by Canadians, in conformity and harmony with values they have historically nurtured.

My government believes fundamentally in those social benefits which support the family and the elderly, while recognizing the need to direct more assistance toward those with low incomes.

The government remains committed to a national child care program.

My government will continue its initiatives to reduce violence in the family and the abuse of children. It will renew its fight against AIDS and drug abuse. It will encourage research into diseases associated with aging, so destructive of human dignity and family life.

My government will introduce further legislation to reform Canada's legal system and sentencing practices. This will require a review of the current Young Offenders Act in order to ensure that it better protects the rights of society, while advancing the rehabilitation of young offenders.

My government is considering the implications of the latest jurisprudence of the Supreme Court of Canada on the subject of abortion, so as to carefully weigh the appropriate course of action in relation to this sensitive matter.

Advances in medical and biological science have created in Canada, as in other countries, a variety of new reproductive technologies: artificial insemination, *in vitro* fertilization, embryo transfer and surrogate parenting. There is concern that these scientific advances will outpace our ability to deal with their moral, ethical, legal and social implications. My government will therefore mandate a royal commission to inquire into the implications of new reproductive technologies for Canadian society.

Afin de sensibiliser davantage tous les citoyens aux problèmes écologiques et de les aider à participer directement à l'amélioration de leur milieu, mon gouvernement mettra aussi sur pied un Fonds pour le partenariat en matière d'environnement. Ce fonds servira à financer des programmes de promotion du recyclage et des initiatives favorisant la fabrication et la consommation de produits écologiques.

Enfin, mon gouvernement proposera des mesures législatives visant à garantir une évaluation adéquate des incidences environnementales.

### **Une société généreuse**

Tous les Canadiens et les Canadiennes du pays sont touchés par les politiques sociales nationales. Les programmes et les services dont ils bénéficient donnent forme et substance à leur qualité de vie particulière et véhiculent un grand nombre des valeurs distinctives qui leur donnent le sentiment d'être un peuple unique au monde.

Face aux défis et aux besoins de l'avenir, c'est la population canadienne elle-même qui continuera de définir ses objectifs et ses programmes sociaux, en conformité et en harmonie avec les valeurs qu'elle a toujours chéries.

Mon gouvernement attache une importance fondamentale au soutien de la famille et des personnes âgées, tout en reconnaissant la nécessité d'aider davantage les citoyens à faible revenu.

Il demeure résolu à établir un programme national de garde des enfants.

En outre, il poursuivra ses initiatives visant à enrayer la violence familiale et l'exploitation des enfants. Il intensifiera sa lutte contre le SIDA et l'abus des drogues. Il encouragera la recherche sur les maladies liées à la vieillesse, qui portent atteinte à la dignité humaine et à la vie familiale.

Mon gouvernement entend aussi légiférer en vue de réformer le système judiciaire et les pratiques de détermination de la peine. Il lui faudra notamment revoir l'actuelle Loi sur les jeunes contrevenants pour s'assurer qu'elle protège mieux les droits de la société tout en favorisant la réinsertion sociale des jeunes.

Mon gouvernement étudie présentement les implications des plus récents jugements de la Cour suprême sur l'avortement afin de peser soigneusement tous les aspects de cette délicate question et d'arrêter une ligne de conduite.

Les progrès de la médecine et de la biologie ont fait apparaître au Canada, comme dans d'autres pays, de nouvelles techniques de reproduction, dont l'insémination artificielle, la fertilisation *in vitro*, la transplantation d'ovules et la maternité de substitution. Au rythme où surviennent ces progrès scientifiques, il y a lieu de craindre que nous ne puissions faire face assez rapidement aux problèmes que soulèvent leurs répercussions morales, juridiques et sociales. Mon gouvernement chargera donc une commission royale de faire enquête sur les incidences de ces nouvelles techniques dans la société canadienne.



### Canada's International Role

Canadians are, by vocation, world citizens. They helped form the United Nations, and are among its most creative and consistent supporters. Forty years ago this week, Canada played a pivotal role in the creation of the North Atlantic Treaty Organization. Canada retains that active commitment to freedom and to Europe. Canada is active in the Commonwealth, la Francophonie, the Economic Summit, GATT, and in other initiatives to improve the standards and security of the international community.

Canadians prize freedom and tolerance at home, and pursue those values in the world.

My government will continue to take a strong stand in defence of human rights. It will continue to be among the leaders in peacekeeping, in international development, in strengthening international organizations, and in relieving the devastation of famine or of natural disaster. It will apply firmly and fairly the new legislation on refugees, and will expand overall immigration levels.

We are a northern nation, proud of our arctic frontier, and determined to work with our northern allies and neighbours to develop a new co-operative ethic in the Arctic.

Canada is the immediate neighbour of both superpowers, and my government will apply Canada's influence to increase understanding and co-operation between East and West. The government will continue its support of progress toward the reduction and control of arms, and will continue to help resolve regional disputes.

Modern economic, social and environmental realities draw the world together dramatically. In these new circumstances, Canada has special contributions to make, and legitimate interests to advance and defend.

Canada's efficient agricultural producers cannot compete fairly in a world in which trade-distorting subsidies wreak havoc with market disciplines, while bringing undue pressure to bear on the nation's treasury.

Canadians who fish for a living find their catches reduced by predatory over-fishing outside the 200-mile limit, where Canadian regulations cannot be enforced. My government will intensify its international efforts to put an end to these practices.

### Canada's National Identity

Canadians define who they are—as a people—by what they have done.

### La mission internationale du Canada

Les Canadiens et les Canadiennes sont manifestement des citoyens du monde. Le Canada a participé à la fondation de l'Organisation des Nations Unies et compte parmi ses membres les plus fidèles et les plus créatifs. Il a joué un rôle crucial dans la création de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord qui, 40 ans plus tard, reste un puissant symbole de son attachement à l'Europe et de son amour de la liberté. Il joue un rôle de premier plan dans le Commonwealth, la Francophonie, le Sommet économique et le GATT et participe étroitement à d'autres initiatives visant le mieux-être de la communauté internationale et le renforcement de sa sécurité.

Les Canadiens attachent beaucoup de prix à la liberté et à la tolérance, et ils oeuvrent à la promotion de ces valeurs dans le monde.

Mon gouvernement continuera de défendre vigoureusement les droits de la personne et de figurer parmi les chefs de file dans le maintien de la paix, le développement international, le renforcement des organisations internationales et l'aide aux victimes de la famine ou de catastrophes naturelles. Il appliquera fermement mais équitablement la nouvelle législation sur les réfugiés et augmentera les contingents globaux d'immigration.

Nation nordique, le Canada est fier de ses terres septentrionales et résolu à travailler de concert avec ses alliés et ses voisins du Nord pour établir une nouvelle éthique de coopération dans l'Arctique.

Mon gouvernement usera de l'influence du Canada, voisin immédiat des deux superpuissances, pour renforcer la compréhension et la coopération entre l'Est et l'Ouest. Il continuera d'encourager les efforts de réduction et de limitation des armements et de contribuer au règlement des conflits régionaux.

Les réalités économiques, sociales et environnementales d'aujourd'hui rendent plus évidente que jamais l'interdépendance des nations du monde. Dans ce nouvel ordre de choses, le Canada a des contributions spéciales à apporter et des intérêts légitimes à défendre.

Nos producteurs agricoles, malgré leur efficacité, ne peuvent soutenir la concurrence déloyale des pays dont les subventions perturbent le cours normal du commerce et bouleversent les règles du marché tout en exerçant une pression indue sur les finances de la nation.

Nos pêcheurs, quant à eux, voient leurs prises diminuer à cause de la surpêche pratiquée sans scrupule à l'extérieur de la zone économique de 200 milles, dans les eaux où les règlements canadiens ne peuvent être appliqués. Mon gouvernement intensifiera les efforts qu'il déploie à l'échelle internationale pour mettre fin à ces pratiques.

### L'identité nationale

En tant que peuple, les Canadiens se définissent par ce qu'ils ont accompli.

Today, Canada stands as one of the most dynamic, peaceful and promising nations in the world. This has been achieved by a people who have placed the highest priority on the need for tolerance, compassion and fairness. Canadian society cares about the quality of its national life, its health, education, human welfare and environment. Canadian values, formed and developed by Canadians, have produced a unique national identity of which Canadians are justifiably proud.

This has been the exceptional achievement of little more than a century of history. The people of Canada, therefore, have cause for celebration. My government has invited the participation of all the provinces and territories in planning Canada's 125th birthday in 1992.

The same year will mark the 350th anniversary of the founding of Montréal.

Canadians are justifiably proud of their cultural industries—distinctive, creative and increasingly recognized worldwide. My government will continue its commitment to the growth and development of Canada's cultural life, to this nation's linguistic duality, and to its rich and diverse multicultural heritage. It will improve the distribution of Canada's cultural products in broadcasting, film and video. It will propose legislation to further improve the laws on copyright.

My government will introduce a revitalized citizenship act. Legislation will be introduced to establish a Canadian race relations foundation. By this initiative, my government intends to emphasize the need for all Canadians to support and encourage racial harmony.

The state and condition of Canada's political institutions, which represent the bulwark of our democracy, require constant interest and concern. My government will build upon the recent achievements in the field of parliamentary reform. You will be asked to legislate new conflict-of-interest standards for parliamentarians.

My government will appoint a commission of inquiry to make recommendations for needed changes and reforms to the electoral laws.

### Conclusion

During the remaining years leading to the 21st century, challenge and opportunity alike will become a familiar part of the daily life of the people of Canada. The challenge will be to the nation's strength of purpose, to its will to persist and to prosper, to its resolve to be worthy of its special heritage and history, and to its determination to promote economic development in a manner consistent with a safe and wholesome environment.

La nation canadienne est aujourd'hui l'une des plus dynamiques, des plus pacifiques et des plus prometteuses du monde. Elle le doit à ses citoyens, qui ont su placer au-dessus de tout les vertus de la tolérance, de la compassion et de la justice. Elle se soucie profondément de sa qualité de vie, qu'il s'agisse de santé, d'éducation, de bien-être ou d'environnement. Les valeurs qu'elle s'est données et qu'elle cultive lui confèrent une identité unique dont tous les Canadiens et les Canadiennes tirent une fierté légitime.

Voilà l'aboutissement remarquable d'un peu plus d'un siècle d'histoire, et il mérite d'être souligné de façon toute particulière. C'est pourquoi mon gouvernement a invité les dix provinces et les deux territoires à participer à la planification des activités qui marqueront le 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada en 1992.

On célébrera également en 1992 le 350<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Montréal.

Les Canadiens ont tout lieu, aussi, d'être fiers des réalisations de leurs industries culturelles, qui se distinguent de plus en plus dans le monde par leur originalité et leur créativité. Mon gouvernement restera profondément attaché à l'épanouissement de la vie culturelle du pays, à sa dualité linguistique et à son patrimoine multiculturel aussi riche que varié. Il améliorera la distribution des produits culturels canadiens dans les domaines de la radiodiffusion, du cinéma et du vidéo et légifèrera pour améliorer encore davantage le régime du droit d'auteur.

Il déposera une nouvelle loi sur la citoyenneté. Il proposera aussi un projet de loi instituant une fondation destinée à faire valoir auprès de tous les Canadiens la nécessité de favoriser l'harmonie entre les races.

Le bon fonctionnement des institutions politiques, qui sont le fondement de notre démocratie, exige une vigilance particulière. Aussi, mon gouvernement consolidera les progrès accomplis récemment dans le domaine de la réforme des institutions parlementaires. Vous serez invités à légiférer sur de nouvelles normes applicables aux parlementaires en matière de conflits d'intérêts.

Enfin, mon gouvernement instituera une commission d'enquête chargée de faire des recommandations sur les changements à apporter aux lois électorales.

### Conclusion

Dans les quelques années qui nous séparent du XXI<sup>e</sup> siècle, les Canadiens et les Canadiennes auront leur part de défis à relever et de possibilités à saisir. Notre pays devra prouver sa valeur, sa volonté de persister sur la voie de la prospérité, sa détermination à se montrer digne de son héritage et de son histoire uniques, et son désir de promouvoir un développement économique qui respecte la pleine intégrité de l'environnement.

As a strong, skilled and confident people, Canadians will find a greater place in world commerce and trade, in technological innovation, and in scientific development and discovery. The first task for my ministers will be to help prepare the way for this viable and dynamic Canada.

My government's priorities are firm, and its determination to pursue the plan started four years ago is unflinching. My government's task is to be ready for the challenges ahead as Canadians move toward a new century.

*Ladies and Gentlemen, Honourable Members of the Senate,*

*Ladies and Gentlemen, Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide your deliberations.

The Commons withdrew.

Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Doody presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to Railways.

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of Her Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Speech of Her Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

Grâce à leur dynamisme, à leur compétence et à leur confiance, les Canadiens et les Canadiennes se tailleront une plus grande place dans les domaines du commerce mondial, de l'innovation technologique et de l'avancement des sciences. La première tâche de mes ministres sera d'aider à paver la voie de ce Canada viable et dynamique.

Les priorités de mon gouvernement sont fermes, comme l'est sa détermination à poursuivre le plan amorcé il y a quatre ans. Son devoir est de préparer le peuple canadien à entrer de plain-pied dans le prochain siècle.

*Honorable sénateurs et sénatrices,*

*Mesdames et Messieurs les députés,*

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Doody présente au Sénat un Projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.